

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"  
Высшая школа татаристики и тюркологии им.Габдуллы Тукая



УТВЕРЖДАЮ  
Проректор по образовательной деятельности КФУ  
Проф. Д.А. Таюрский

» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

подписано электронно-цифровой подписью

**Программа дисциплины**  
Старотатарский язык Б1.В.ОД.12.2

Направление подготовки: 45.03.01 - Филология

Профиль подготовки: Прикладная филология: татарский язык и литература, информационные технологии с углубленным изучением иностранного языка

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

**Автор(ы):**

Гайнуллина Г.Ф. , Кузьмина Х.Х.

**Рецензент(ы):**

Гайнуллина Г.Ф.

**СОГЛАСОВАНО:**

Заведующий(ая) кафедрой: Галиуллина Г. Р.

Протокол заседания кафедры No \_\_\_ от "\_\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации им. Льва Толстого (Высшая школа татаристики и тюркологии им.Габдуллы Тукая):

Протокол заседания УМК No \_\_\_ от "\_\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г

Регистрационный No 902395818

Казань  
2018

## Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) Гайнуллина Г.Ф. ; доцент, к.н. (доцент) Кузьмина Х.Х. кафедра татарского языкознания Высшая школа татаристики и тюркологии им.Габдуллы Тукая , Khalisa.Kuzmina@kpfu.ru

### 1. Цели освоения дисциплины

- понимать особенности функционирования арабского алфавита; позиции графем и употребление диакритических знаков;
- обладать теоретическими знаниями об эволюции развития татарского литературного языка, в частности старотатарского языка. Иметь представление о его хронологических рамках и особенностях его формирования;
- ориентироваться в письменных памятниках старотатарского языка и его разновидностях;
- приобрести навыки беглого чтения текстов старотатарской письменности, написанных на арабской графике; производить лингвистический анализ этих текстов;
- уметь читать и транскрибировать рукописные тексты.

### 2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " Б1.В.ОД.12 Дисциплины (модули)" основной образовательной программы 45.03.01 Филология и относится к обязательным дисциплинам. Осваивается на 1 курсе, 2 семестр.

Татарская историческая письменность на основе арабской графики является для студентов отделения татарской филологии подготовительным курсом для изучения древнетюркского языка и литературы, истории литературного языка, исторической грамматики татарского языка.

### 3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-1 (общекультурные компетенции)	Владение культурой мышления; способность к восприятию, анализу, обобщению информации, постановке цели и выбору путей ее достижения
ОК-8 (общекультурные компетенции)	осознание социальной значимости своей профессии, высокая мотивация к профессиональной деятельности (ОК-8);
ПК-4 (профессиональные компетенции)	владение основными методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на основном изучаемом языке (ПК-4);
ПК-5 (профессиональные компетенции)	способность применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности (ПК-5);
ПК-8 (профессиональные компетенции)	владение навыками участия в научных дискуссиях, выступления с сообщениями и докладами, устного, письменного и виртуального (размещение в информационных сетях) представления материалов собственных исследований (ПК-8);

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК-15 (профессиональные компетенции)	владение навыками участия в разработке и реализации различного типа проектов в образовательных и культурно-просветительских учреждениях, в социально-педагогической, гуманитарно-организационной, книгоиздательской, массмедийной и коммуникативной сферах (ПК-15);

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

- особенностей функционирования арабского алфавита; позиции графем и употребление диакритических знаков;
- ориентироваться в письменных памятниках старотатарского языка и его разновидностях;

2. должен уметь:

уметь читать и транскрибировать рукописные тексты

3. должен владеть:

- обладать теоретическими знаниями об эволюции развития татарского литературного языка, в частности старотатарского языка. Иметь представление о его хронологических рамках и особенностях его формирования;

4. должен демонстрировать способность и готовность:

- понимать особенности функционирования арабского алфавита; позиции графем и употребление диакритических знаков;
- обладать теоретическими знаниями об эволюции развития татарского литературного языка, в частности старотатарского языка. Иметь представление о его хронологических рамках и особенностях его формирования;
- ориентироваться в письменных памятниках старотатарского языка и его разновидностях;
- приобрести навыки беглого чтения текстов старотатарской письменности, написанных на арабской графике; производить лингвистический анализ этих текстов;
- уметь читать и транскрибировать рукописные тексты.

#### 4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) 72 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины зачет во 2 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

#### 4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

##### Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. История письменности татарского народа.	3	1-2	0	2	0	Письменное домашнее задание
2.	Тема 2. Арабский алфавит. Старотатарский алфавит.	3	3-6	0	6	0	Письменная работа
3.	Тема 3. Основные правила соединения арабских букв.	3	7-11	0	14	0	Письменное домашнее задание
4.	Тема 4. Упражнения по написанию простых слов. Правила печатного чтения. Чтение рукописей. Рукописные арабские традиции. Итоги изучения арабской графики.	3	12-18	0	14	0	Контрольная работа
	Тема . Итоговая форма контроля	2		0	0	0	Зачет
	Итого			0	36	0	

## 4.2 Содержание дисциплины

### Тема 1. История письменности татарского народа.

#### **практическое занятие (2 часа(ов)):**

1. История письменности татарского народа. Роль арабского языка в развитии татарского литературного языка. 2. Страноведение. Государства, в которых распространен арабский язык и ислам. Обсуждение вопросов путей внедрения арабских заимствований и их классификация.

### Тема 2. Арабский алфавит. Старотатарский алфавит.

#### **практическое занятие (6 часа(ов)):**

Арабский алфавит. Старотатарский алфавит. Изучение букв алиф-ха. Изучение букв дэл-дад. Изучение букв та-гайн. Изучение букв лэм-йа.

### Тема 3. Основные правила соединения арабских букв.

#### **практическое занятие (14 часа(ов)):**

Основные правила соединения арабских букв. 8. Особенности написания гласных букв. Традиции написания гласных: арабская традиция и уйгурская. 9. Упражнения по написанию простых слов. Правила чтения. Огласовки и диакритические знаки. Упражнения по письму. Каллиграфия.

### Тема 4. Упражнения по написанию простых слов. Правила печатного чтения. Чтение рукописей. Рукописные арабские традиции. Итоги изучения арабской графики.

#### **практическое занятие (14 часа(ов)):**

Чтение текста. Чтение рукописей. Рукописные арабские традиции. Чтение текста. Упражнения по чтению и письму. Итоги изучения арабской графики.

### 4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. История письменности татарского народа.	3	1-2	Выучить алфавит. Научиться правописанию арабских букв. Самостоятельно делать упражнения.	1	Проверка тетради.
				подготовка домашнего задания	1	домашнее задание
2.	Тема 2. Арабский алфавит. Старотатарский алфавит.	3	3-6	подготовка к письменной работе	6	письменная работа
3.	Тема 3. Основные правила соединения арабских букв.	3	7-11	подготовка домашнего задания	14	домашнее задание
4.	Тема 4. Упражнения по написанию простых слов. Правила печатного чтения. Чтение рукописей. Рукописные арабские традиции. Итоги изучения арабской графики.	3	12-18	подготовка к контрольной работе	14	контрольная работа
	Итого				36	

### 5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

Вузовское освоение курса предполагает пользование как традиционных, так и инновационных образовательных технологий: лекции, практические занятия, семинары, самостоятельная работа студентов, рефераты. Из современных технологий могут быть использованы видеоматериалы

### 6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

#### Тема 1. История письменности татарского народа.

домашнее задание , примерные вопросы:

1. Студенты самостоятельно изучают историю письма татарского народа, на уроках повторяют заданную тему, отвечая на вопросы преподавателя.

Проверка тетради. , примерные вопросы:

2. Студенты обсуждают вопросы проникновения арабских заимствований в татарский язык, приводят примеры, доказывают их употребление на татарском языке.

## **Тема 2. Арабский алфавит. Старотатарский алфавит.**

письменная работа , примерные вопросы:

3. Обучение алфавиту. Буквы, обозначающие гласные и согласные. Отличия и общности в написании букв.

## **Тема 3. Основные правила соединения арабских букв.**

домашнее задание , примерные вопросы:

4. Уроки чтения. Использование учебника. 5. Изучение рукописей.

## **Тема 4. Упражнения по написанию простых слов. Правила печатного чтения. Чтение рукописей. Рукописные арабские традиции. Итоги изучения арабской графики.**

контрольная работа , примерные вопросы:

Текстны иске татар язуына күчереп языгыз: Х. Туфан. Мәхәббәт. Яндырдың син, сөю...Ләкин рәхмәт, Ваклыктарны азмы яндырдың! Яндырдың да хиснең хәерсезен, Кадрлесен исән калдырдың. Аралап син шулай, мәхәббәтнең Бөеклегең исән калдырдың. Рәхмәт сиңа, безне жансызлыктан, Ямьсезлектән йолган мәхәббәт. Рәхмәт сиңа жанлы ваклыктардан Аралаган өчен, мең рәхмәт!

## **Итоговая форма контроля**

зачет

Примерные вопросы к зачету:

1. Дөнъяда гарәп әлифбасының тоткан урыны, гарәп теле һәм гарәп графикасы таралу үзенчәлекләре.
2. Тәрки халыктарның язу тарихы.
3. Татар халкының язу тарихы.
4. Гарәп әлифбасы үзенчәлекләре.
5. Гарәп язуында хәрәкәләр. Аларны куллану үзенчәлекләре.
6. Иске имля үзенчәлекләре.
7. Гарәп әлифбасының үзгәртелгән соңгы варианты (1923).
8. Гарәп алфавиты хәрәфләрен үзләштерү. Хәрәфләрнең язылу рәвеше, сүздәге позицияләре.
9. Хәрәфләрнең исемнәре.
10. Сузык авазларны белдергән хәрәфләр. Аларны куллану үзенчәлекләре. Сузык авазларны язуда белдерү. Хәрәкәләр.
11. Тартык авазларны белдергән хәрәфләр язылу һәм куллану үзенчәлегә.
12. Диакритик тамгалар.
13. Өзек хәрәфләр. Лигатураларның язылышы.
14. Кояш һәм ай хәрәфләре.
15. Саннар. Гарәп саннары.
15. Гарәп графикасында язылган текстларны уку.
16. Гарәп язуын татар аваз системасына яраклаштыру омтылышы. Каюм Насыри, һади Максуди эшчәнлегә.
17. Гарәп язуы төрләре. Каллиграфия сәнгате.
18. Кулъязмалар тарихы.
19. Басма китап тарихы.
20. Кулъязмаларда гарәп һәм уйгыр традицияләре.

## **7.1. Основная литература:**

1. Татар теле тарихы : уку-укыту әсбабы / Россия Федерациясенең мәгариф һәм фән М-лыгы, Казан (Идел буе) федер. ун-ты, Филология һәм мәдәниятара багланышлар ин-ты, Габдулла Тукай исм. Филология һәм мәдәниятара багланышлар бүлеге ; [төз. Х. Х. Кузьмина] .? Казан : [Школа], 2015 .? 80 с
2. Иске татар язуы = Старотатарская письменность : уку-укыту кулланмасы / Ж. С. Миңнуллин, Ә. К. Сәлахова ; Россия федерациясенең фән һәм мәгариф м-лыгы, Казан (Идел буе) федер. ун-ты .? Казан : Яз, 2014 .? 215 б.
3. Татар әдәби теле тарихы / И.Б. Бәширова, Ф.Ш. Нуриева, Ә.Х. Кадинова; ред. Ф.М. Хисамова. Казан: ИЯЛИ, 2015. Т. 1: Фонетика. Графика: письменные традиции, норма и вариативность. 696 с. Режим доступа: <http://antat.ru/ru/iyli/publishing/book/2015/itlya-1.php>

## 7.2. Дополнительная литература:

1. Арабский язык : учебное пособие : [для студентов, обучающихся на экономических специальностях, и преподавателей высших технических учебных заведений] / И.Д. Муталапов ; Федер. агентство по образованию Гос. образоват. учреждение высш. проф. образования 'Каз. гос. технол. ун-т' .? Казань : КГТУ, 2010 .? 116, [1] с.
2. Әхмәтъянов Р.Г. Татар теленең этимологик сүзлеге: Ике томда. I том (А-Л). - Казан: Мәгариф - Вақыт, 2015. - 543 б. ; II том (М-Я). - Казан: Мәгариф - Вақыт, 2015. - 567 б. Режим доступа: <http://antat.ru/ru/iyli/publishing/book/2015/etimologicheskiy-slovar.php>
3. Инглизчә-татарча сүзлек = English-tatar dictionary / [авт.-төз. Г. Р. Сафиуллина ; ф. ред. Р. Р. Замалетдинов] .? Казан : [Казан университеты нәшрияты], 2014 .? 499 б.

## 7.3. Интернет-ресурсы:

сайт - [znanium.com](http://znanium.com)

сайт - [www.bibliorossica.com](http://www.bibliorossica.com)

сайт - <http://amalgrad.ru/viewtopic.php?id=62>

сайт - [twirpx.com?Арабский язык?Арабские шрифты и каллиграфия](http://twirpx.com?Арабский%20язык?Арабские%20шрифты%20и%20каллиграфия)

сайт - [www.calligraphys.ru](http://www.calligraphys.ru)

## 8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Старотатарский язык" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "БиблиоРоссика", доступ к которой предоставлен студентам. В ЭБС "БиблиоРоссика" представлены коллекции актуальной научной и учебной литературы по гуманитарным наукам, включающие в себя публикации ведущих российских издательств гуманитарной литературы, издания на английском языке ведущих американских и европейских издательств, а также редкие и малотиражные издания российских региональных вузов. ЭБС "БиблиоРоссика" обеспечивает широкий законный доступ к необходимым для образовательного процесса изданиям с использованием инновационных технологий и соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.



Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, УМК, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего профессионального образования (ФГОС ВПО) нового поколения.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе Издательства "Лань" , доступ к которой предоставлен студентам. ЭБС Издательства "Лань" включает в себя электронные версии книг издательства "Лань" и других ведущих издательств учебной литературы, а также электронные версии периодических изданий по естественным, техническим и гуманитарным наукам. ЭБС Издательства "Лань" обеспечивает доступ к научной, учебной литературе и научным периодическим изданиям по максимальному количеству профильных направлений с соблюдением всех авторских и смежных прав.

Учебные тетради, краски и перо для каллиграфии.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 45.03.01 "Филология" и профилю подготовки Прикладная филология: татарский язык и литература, информационные технологии с углубленным изучением иностранного языка

Автор(ы):

Кузьмина Х.Х. \_\_\_\_\_

Гайнуллина Г.Ф. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.

Рецензент(ы):

Гайнуллина Г.Ф. \_\_\_\_\_

"\_\_" \_\_\_\_\_ 201\_\_ г.